

**ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ**

**փոխգործակցության և գիտական  
փոխանակման վերաբերյալ**

**Վիննիցիայի Ազգային Ագրարային  
Համալսարանի**

**և**

**Հայաստանի Պետական Տնտեսագիտական  
Համալսարանի  
միջև**

**ДОГОВІР**

**про партнерство, співробітництво та  
науковий обмін**

**між**

**Вінницьким національним аграрним  
університетом (Україна)**

**та**

**Вірменський державний економічний  
університет**

**1. Պայմանագրի առարկան**

Վիննիցիայի Ազգային Ագրարային Համալսարանը և Հայաստանի Պետական Տնտեսագիտական Համալսարանը, այսուհետ՝ Կողմեր, գիտակցելով բուհերի համար գիտական համագործակցության և կապերի ընդլայնման կարևորությունը, ցանկություն են հայտնում համագործակցել 2 համալսարանների կրթության, գիտության, հետազոտության և արտադրական գործունեությունների հզորացման նպատակով, ինչպես նաև գիտնականների, դասախոսների, վարչական անձնակազմի ու ուսանողների կրթական փորձառությունը ընդլայնելու համար:

**2. Կրթության, գիտական, հետազոտական համագործակցություն**

Կողմերը համաձայնում են հիմնել ու զարգացնել փուլ առ փուլ ակադեմիական համագործակցություն՝ տարբեր համատեղ ծրագրերի, նախագծերի միջոցով դասախոսների, վարչական անձնակազմի, հետազոտողների և ուսանողների գիտական ու կրթական փոխանակում իրականացնելու նպատակով:

Համագործակցության վերաբերյալ հատուկ պայմանավորվածությունները, դրանց իրականացման ժամկետները և այլ հարցեր կքննարկվեն աշխատանքային ծրագրերի և լրացուցիչ համաձայնագրերի միջոցով:

**3. Համագործակցության ուղղությունները**

Կողմերը փոխադարձ հետաքրքրություն են արտահայտում խթանելու գիտամանկավարժական և հետազոտական գործունեությանը հետևյալ ոլորտներում.

- Ակադեմիական, գիտական և

**1. Предмет угоди**

Вінницький національний аграрний університет, в особі в.о. ректора В.А. Мазура, що діє на підставі статуту з однієї сторони та Вірменський державний економічний університет, в особі ректора А.Григоряна, що діє на підставі статуту з іншої сторони, разом іменовані Сторони, а кожна окремо-Сторона, усвідомлюючи необхідність розширення наукових контактів та співробітництва між закладами вищої освіти, висловлюють інтерес до співпраці з метою зміцнення відносин у освітній, науковій, дослідницькій та виробничій діяльності обох Сторін, а також до поширення освітнього досвіду серед науковців, викладачів, адміністративного персоналу та студентів обох Сторін.

**2. Співпраця в освітній, науковій та дослідницькій діяльності**

Сторони погоджуються заснувати та розвивати поетапну академічну співпрацю з метою сприяння освітньому та науковому обміну між адміністрацією, викладачами, науковцями та студентами через спільні проекти, програми та інші види діяльності.

Конкретні заходи зі співробітництва, строки їх проведення та інші питання будуть визначатися робочими програмами та додатковими угодами.

**3. Сфери спільної діяльності**

Обидві Сторони висловлюють спільний інтерес сприяти науково-педагогічній та дослідницькій діяльності в наступних напрямках:

- Розробка та втілення спільних освітніх,

հետազոտական համատեղ նախագծերի մշակում և իրականացում, որոնք բխում են երկու հաստատությունների փոխադարձ շահերից և հետաքրքրությունից:

- Գիտական և հետազոտական փոխանակումների խթանում հետազոտողների, դասախոսների և ուսանողների միջև՝ կրթական դրամաշնորհներին, գիտական համաժողովներին, դասախոսություններին, սեմինարներին, դասընթացներին և հետազոտություններին մասնակցելու համար:
- Պրոֆեսոր-դասախոսական անձնակազմի պաշտոնական գործուղումներ դասախոսություններ կարդալու, կրթական ծրագրերի մասին տեղեկացնելու, ուսումնական գործընթացը բարեփոխելու նպատակով:
- Ուսանողների վերապատրաստում նախապատրաստական հաստատություններում և ֆակուլտետներում, ասպիրանտուրայի միջոցով գիտական կադրերի պատրաստում պայմանագրում նշված հիմնական ոլորտներում:
- Տեղեկատվական և ինտելեկտուալ փոխանակումներ ակադեմիական, գիտական և հետազոտական բնագավառներում, որոնք Կողմերի համար փոխշահավետ են և հավասար հետաքրքրություն են ներկայացնում
- Աշխատանքային փորձի փոխանակում ուսումնական գործընթացի և հետազոտական աշխատանքների էլեկտրոնային կազմակերպման վերաբերյալ
- Գիտաժողովների, սիմպոզիումների, ցուցահանդեսների համատեղ կազմակերպման և անցկացման միջոցով գիտական, հետազոտական և մանկավարժական համագործակցության հաստատում
- Համատեղ հետազոտությունների արդյունքների փոխանակում և դրանց ներդրում ազգային տնտեսության մեջ
- Համատեղ հոդվածների հրատարակում բուհերի գործընկեր հաստատությունների հրատարակություններում:

#### 4. Պայմանագրի իրականացում

Սույն Պայմանագիրը որևէ կողմի վրա ֆինանսական պարտավորություններ չի առաջադրում: Ցանկացած ֆինանսական

наукових та дослідницьких проєктів, які є взаємовигідними та рівноціковими для обох Сторін.

- Підтримка академічних та наукових обмінів між науковцями, викладачами та студентами для участі в освітніх грантах, наукових конференціях, лекціях, семінарах, тренінгах та дослідженнях;
- Відрядження професорсько-викладацького складу з метою читання лекцій, інформування про навчальні програми, реформування навчального процесу;
- Навчання студентів на підготовчому відділенні та факультетах, підготовка кадрів через аспірантуру, докторантуру.
- Інформаційний та інтелектуальний обмін у академічній, науковій та дослідницькій сферах, що є взаємовигідними та рівноціковими для обох Сторін;
- Обмін досвідом роботи по комп'ютеризації навчального процесу та науково-дослідницької роботи;
- Сприяння налагодженню взаємоспівпраці у науковій, дослідницькій та педагогічній сферах через спільну організацію та проведення конференцій, симпозіумів, виставок;
- Обмін результатами спільних досліджень і їх впровадження в національну економіку
- Публікації статей у виданнях вузів-партнерів.

#### 4. Впровадження

Даний Договір не накладає ніяких фінансових зобов'язань на жоден із університетів. Будь-які фінансові зобов'язання

արտավորությունն լրացուցիչ քննարկվելու է յուրաքանչյուր առանձին դեպքի համար և կախված է լինելու երկու կողմերի ֆինանսական հնարավորություններից: Կողմերը կարող են համատեղ դիմումներ ներկայացնել ֆինանսավորման ստացման և հետազոտական դրամաշնորհների համար՝ համատեղ հետազոտություն իրականացնելու համար: Սույն Համաձայնագրով հաստատված նախագծերի հետ կապված բոլոր պարտավորությունները և պարտականությունները պետք է կարգավորվեն յուրաքանչյուր երկրի օրինական, իրավական փորձի հիման վրա, ինչպես նաև ֆինանսավորող կազմակերպությունների հատուկ պայմանների և պահանջներին համապատասխան:

## 5. Աշխատանքի պլանավորում

Երկու կողմերն էլ համակարգելու են համատեղ գործունեության և ծրագրերի ռազմավարական պլանավորումը: Յուրաքանչյուր կողմ պատասխանատու է տրամադրելու համապատասխան ժամանակ և ռեսուրսներ այն գործունեության համար, որը բխում է Կողմերի փոխադարձ շահերից և համատեղ հետաքրքրությունից:

## 6. Պատասխանատվություն և ապահովագրություն

Համատեղ ծրագրերի մասնակիցները պատասխանատվություն են կրում իրենց գործողությունների համար՝ ընդունող երկրի օրենսդրությանը համապատասխան:

## 7. Պայմանագրի կարգավորումը և իրավականությունը

Պայմանագիրը ուժի մեջ մտնի երկու կողմերի ստորագրման օրվանից հինգ (5) տարի ժամկետով և կարող է ավտոմատ կերպով երկարաձգվել հաջորդ ժամանակաշրջանի համար՝ պայմանով, որ կողմերից ոչ մեկը գրավոր առարկություններ չի ներկայացնի: Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել Պայմանագիրը՝ երեք (3) ամիս առաջ գրավոր ծանուցում ներկայացնելով:

Սույն Համաձայնագրի բոլոր փոփոխություններն ու լրացումներն ուժի մեջ են, եթե դրանք կատարվում են գրավոր ձևով և ստորագրվում են երկու կողմերի լիազոր ներկայացուցիչների կողմից:

Սույն Պայմանագիրը կազմվում է հայերեն և ուկրաիներեն և ստորագրվում է յուրաքանչյուր կողմի լիազոր վարչակազմի կողմից: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

будуть додатково обговорюватися у кожному окремому випадку та залежатимуть від фінансової спроможності обох Сторін. Обидві Сторони можуть подавати спільні заявки для отримання фінансування та дослідницьких грантів для проведення спільних досліджень. Усі зобов'язання пов'язанні з проектами, що схвалені даним Договором, повинні здійснюватись у відповідності з чинним законодавством обох країн, а також специфічних положень та умов фінансуючих організацій.

## 5. Планування роботи

Обидві Сторони мають погоджувати стратегічне планування спільної діяльності та програм. Кожна зі Сторін зобов'язується надати відповідний період часу та ресурси для діяльності, що є взаємовигідною та рівноціковою для обох Сторін.

## 6. Зобов'язання та страхування

Особи, що приймають участь у спільних програмах несуть персональну відповідальність за власні дії щодо порушення чинного законодавства приймаючої країни.

## 7. Врегулювання та юридична сила Договору

Даний Договір буде перебувати в дії терміном 5 (п'ять) років з дня його підписання обома Сторонами та автоматично продовжується на наступний термін за умови, що жодна з сторін не висловить письмових заперечень. Кожна із сторін може перервати дію даного Договору із наданням письмового попередження за 3 (три) місяці до бажаної дати розірвання договору.

Всі зміни та доповнення до цього Договору вважаються дійсними, якщо вони виконані у письмовій формі та підписані повноважними представниками обох Сторін.

Даний Договір складений українською та вірменською мовами та підписаний по одному примірнику кожною мовою відповідальним керівництвом кожної з Сторін.

Договір зберігається по одному примірнику у кожній з сторін та має однакову юридичну силу.

8. Կողմերի ստորագրությունները

8. Юридична адреса та підписи сторін

Վիննիցիայի Ազգային  
Ագրարային  
Համալսարան

Հայաստանի  
Պետական  
Տնտեսագիտական  
Համալսարան

Вінницький  
національний аграрний  
університет

Вірменський державний  
економічний  
університет

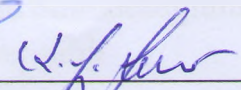

Ռեկտոր

Ռեկտորի  
պարտականությունները  
կատարող

В.о ректора

В.о. Ректора

  
Վրկտոր Ազգոր  
Ա.թ. 

  
Արմեն Գրիգորյան  
Ա.թ. 25. 

  
Віктор Мазур  
Дата 

  
Արմեն Գրիգորյան  
Дата 

Ուկրաինա  
Սոնյաչնա փ., 3  
Վիննիցիա, 21008  
Հեռ. +38(0432)460003  
Էլ.Հասցե՝ office@vsau.org

Հայաստանի  
Հանրապետություն  
ք.Երևան, 0025  
Նալբանդյան 128  
Հեռ.՝ (+37410) 52 17 20  
Էլ. հասցե՝ info@asue.am

Մեծա  
Կոյ. Сонаячна, 3  
Вінниця, 21008  
Тел. +38(0432)460003  
E-mail: office@vsau.org

Հանրապետություն  
Երևան, 0025  
Նալբандյան 128  
Телефон: (+37410) 52 17 20  
Факс: (+37410) 52 88 64  
E-mail: info@asue.am